

Find Charlotte Eriksen
Montiel på:



Brug Catamaran som
forbindelseskantor, og
få løst alle opgaver via
én kontakt.
Vi letter tilgangen til det
franske marked uden
sprogbarrierer.



Medlem af Fransk
forening af
professionelle
oversættere:

Kontakt:
+ 33 (0)1 44 90 88 90
bonjour@catamaran.fr
www.catamaran.fr

Catamaran
70, av. de Clichy
75017 Paris
Frankrig

Frankrig lige nu

Kære læser,

Her plejer jeg at skrive en lille status om stort og småt i Frankrig. Men lige nu ændrer tingene sig uge for uge og nærmest dag for dag, så det vil jeg afholde mig fra.

Der er ellers nok at skrive om: pensionsreformer, strejker, affaldsdynger i Paris' gader, tog-aflysninger osv. osv.

Så lad os holde os til det glædelige og mere banale: foråret er på vej, og det er smukkeste tid i Paris og ja, hele Frankrig.

Mvh Charlotte Montiel



Taler franskmænd engelsk?

Det går bedre, langt bedre, men ikke godt nok med franskmændenes engelskkundskaber.

I 2016 lå Frankrig på 29. pladsen på Education First (EF)'s [liste](#) over 72 af verdens landes evne til at mestre det engelske sprog. I 2022 er Frankrig desværre faldet til en 34. plads. På 1. pladsen finder vi Nederlandene og på 5. pladsen Danmark.

Ser man på Frankrigs ellers mange sprogtimer og tidlig start på indlæring af engelsk, kan det undre én, at landet ikke præsterer bedre på engelskfronten. **Franskmændenes formåen på engelsk betegnes af EF som en "moderat kompetence".** Det defineres som, at de kan følge med i møder, der foregår på engelsk, sende ukomplicerede e-mails, forstå en simpel tekst, men dét at forhandle kontrakter og holde en større præsentation på engelsk, har de sværere ved.

Skolesystemet koncentrerer sig mere om læsning og formel grammatik end dét at tale engelsk.

Samtidig stræber det franske skolesystem efter perfektionisme hos eleverne, og det er ikke, i så høj grad som f.eks. i Danmark, okay at lave masser af fejl undervejs i sprogindlæringen. Hertil kan føjes, at mange franske biografer og næsten alle TV-stationer stadig viser synkroniserede udgaver af engelsksprogede film og serier.

Når jeg holder [foredrag](#) for danskere, i Paris eller i Danmark, beskriver jeg også gerne fænomenet *franglais*. Altså engelske ord, der har fået en fransk udtale-krølle på halen, så de bedre passer ind i og kan udtales på det franske sprog. **Således bør man i Frankrig spørge, om hotellet har wifi -med i'er som i "tivol". Udtaler man det på engelsk, bliver der bare svaret nej...** Hvis man i dagligdagen udtaler de engelske ord, som der er masser af i det franske sprog, helt korrekt, bliver man i værste fald ikke forstået og i bedste fald opfattet som en sprogsnob.

Til de første møder i Frankrig kan det altså være en god idé at hyre en tolk, og på sigt kan det være guld værd at ansætte fransktalende medarbejdere, hvis man vil undgå misforståelser. **Dog vil der i de fleste store- og mellemstore virksomheder i Frankrig være et antal medarbejdere, der behersker det engelske sprog fint, så det er ikke en undskyldning for ikke at gå i kast med det franske marked.**

[Tolkning og oversættelse](#) kan Catamaran hjælpe med.

Livet gøres surt...

for telefonsælgere i Frankrig

Pr. 1. marts 2023 blev telefonsalg forbudt i Frankrig i weekenden og på fridage. Og i ugens løb må der ringes mellem kl. 10-20. Desuden må man kun ringe til en forbruger 4 gange om mdr. fra det samme firma (eller en der repræsenterer firmaet), og hvis man ved 1. opkald nægter at blive ringet til igen, skal dette respekteres i de næste 60 dage.

Som forbruger glæder denne stramning mig, men for branchen er det nye, hårdere spilleregler.

Hvad skal barnet hedde
- i Paris

Louise, der har været det mest populære pigenavn i Paris siden 2007, er nu ikke længere øverst på listen.

I 2022 var pigenavnet ALMA og drengenavnet GABRIEL de foretrukne navne blandt parisiske forældre.

Klassiske og korte navne er fortsat stadig populære.



Catamaran er glad for, at du læser vores nyhedsbrev.

Ønsker du, at fravælge det, så send besked til: bonjour@catamaran.fr

